

KHU HỌC CHÁNH TRUNG HỌC GROSSMONT UNION

Dự Luật U

(Dự luật này sẽ được đưa vào lá phiếu theo hình thức sau đây.)

DỰ LUẬT U

Để chuẩn bị tốt hơn cho những học sinh trung học tại địa phương vào trường đại học và những việc làm đang cần nhiều người, bằng cách nâng cấp kỹ thuật giáo dục, xây cất phòng thí nghiệm khoa học, thay những phòng học tạm (portable) đã hư hỏng, phục hồi những lớp học/dụng cụ/địa điểm/các cơ sở sử dụng chung cũ, cải tiến an toàn/tiết kiệm năng lượng, và xây cất một trường học mới tại Alpine/Blossom Valley; Khu Học Chánh Trung Học Grossmont Union có nên phát hành \$417,000,000 công khố phiếu với lãi suất theo luật định, hội đủ điều kiện để hưởng tài trợ đối xứng của Tiểu Bang, với sự giám sát độc lập, thanh tra hàng năm, không được dùng tiền để trả lương hành chánh, vàtron số tiền sẽ được dùng để giúp ích cho các trường trung học ở Phía Đông Quận hay không?

Dự luật này đòi hỏi phải có sự phê chuẩn của 55% số cử tri bỏ phiếu quyết định cho dự luật.

Toàn bộ nội dung của dự luật này theo sau các biện luận và bác bỏ.

PHÂN TÍCH VÔ TƯ CỦA LUẬT SỰ THÀNH PHỐ

Dự luật này, nếu được phê chuẩn với 55% số phiếu của cử tri bầu cho dự luật, sẽ cho phép Khu Học Chánh Trung Học Grossmont Union ("Khu Học Chánh") phát hành và bán tối đa \$417,000,000 công khố phiếu mang trách nhiệm tổng quát. Việc bán những công khố phiếu này của Khu Học Chánh sẽ gây quỹ cho Khu Học Chánh, và tương trưng cho món nợ của Khu Học Chánh. Để đổi lấy số tiền nhận được từ người mua công khố phiếu, Khu Học Chánh hứa sẽ trả cho người mua công khố phiếu một số tiền lời trong một khoảng thời gian nhất định, và sẽ thanh toán số tiền vay mượn đó vào ngày đáo hạn.

Tiền bán công khố phiếu được dự luật này cho phép chỉ có thể được Khu Học Chánh sử dụng để xây cất, tái thiết và/hoặc phục hồi các cơ sở trường học, gồm cả cung cấp bàn ghế và trang bị cho các cơ sở của trường học, thu mua, hoặc thuê dài hạn bất động sản để làm cơ sở trường học và dùng các nhân viên của Khu Học Chánh để quản trị công trình xây cất.

Lãi suất trên bất cứ công khố phiếu nào, được ấn định vào lúc phát hành công khố phiếu, không được cao hơn 12% mỗi năm. Ngày đáo hạn cuối cùng của công khố phiếu không được trễ hơn 25 năm sau ngày công khố phiếu được phát hành chiếu theo Bộ Luật Giáo Dục hoặc không được trễ hơn 40 năm sau ngày công khố phiếu được phát hành chiếu theo Bộ Luật Chính Quyền. Tiền vốn và tiền lời trên công khố phiếu sẽ được thanh toán từ tiền thu nhập thuế hàng năm đánh trên bất động sản phải đóng thuế trong Khu Học Chánh với một số tiền đủ để trả tiền lời theo hạn định và để làm quỹ để trả tiền vốn vào lúc đáo hạn.

PHÂN TÍCH VÔ TƯ CỦA LUẬT SỰ THÀNH PHỐ (Tiếp Theo)

Điều XIII A của Hiến Pháp California miễn các khoản thuế theo trị giá giới hạn thuế bất động sản một phần trăm để trả tiền lời và tiền thanh toán đáo hạn của bất cứ món nợ công khố phiếu nào dùng để thu mua hoặc cải tiến bất động sản, gồm cả để mua sắm bàn ghế và trang bị cho các cơ sở trường học, khi được phê chuẩn với 55% số phiếu của cử tri nếu: (a) tiền bán công khố phiếu chỉ được sử dụng cho những mục đích được quy định, (b) Khu Học Chánh, khi đánh giá về mức an toàn, giảm bớt số học sinh trong lớp học, và kỹ thuật thông tin, đã phê chuẩn một danh sách các dự án cụ thể cần được tài trợ, (c) Khu Học Chánh sẽ thực hiện một cuộc thanh tra độc lập hàng năm về hiệu năng, và (d) Khu Học Chánh sẽ thực hiện một cuộc thanh tra độc lập hàng năm về tài chính. Nếu dự luật công khố phiếu được phê chuẩn với 55% số phiếu của cử tri, luật tiểu bang đòi hỏi hội đồng quản trị của Khu Học Chánh phải thành lập ủy ban công dân giám sát độc lập. Khu Học Chánh đã soạn thảo dự luật được đưa vào lá phiếu này dựa vào những đòi hỏi này.

Lá phiếu "có" là lá phiếu ủng hộ việc cho phép Khu Học Chánh Trung Học Grossmont Union phát hành và bán \$417,000,000 công khố phiếu mang trách nhiệm tổng quát.

Lá phiếu "không" là lá phiếu chống lại việc cho phép Khu Học Chánh Trung Học Grossmont Union phát hành và bán \$417,000,000 công khố phiếu mang trách nhiệm tổng quát.

TUYÊN NGÔN VỀ THUẾ SUẤT

Một cuộc bầu cử sẽ được tổ chức trong Khu Học Chánh Trung Học Grossmont Union ("Khu Học Chánh") vào ngày 4 tháng Mười Một, 2008, để cho phép bán công khố phiếu của Khu Học Chánh đến mức tối đa là \$417,000,000 để tài trợ cho các cơ sở của trường học như được đề cập trong dự luật. Nếu công khố phiếu được phê chuẩn, Khu Học Chánh dự định sẽ bán công khố phiếu lần lượt thành năm đợt. Tiền vốn và tiền lời của công khố phiếu sẽ được hoàn trả bằng tiền thu thuế đánh trên bất động sản phải đóng thuế trong Khu Học Chánh. Những chi tiết trình bày trong các đoạn số 1-3 dưới đây được cung cấp để tuân hành các Đoạn 9400-9404 của Bộ Luật Bầu Cử Tiểu Bang California.

1. Ước tính chính xác nhất về thuế cần phải thu để tài trợ cho việc phát hành công khố phiếu này trong năm tài khóa đầu tiên sau đợt bán công khố phiếu đầu tiên, dựa vào giá trị thẩm định được ước tính có sẵn vào lúc đệ trình bản tuyên ngôn này, là 27.9 xu cho mỗi \$100 (\$27.90 cho mỗi \$100,000) giá trị thẩm định trong năm tài khóa 2008-09.
2. Ước tính chính xác nhất về thuế suất cần phải thu để tài trợ cho việc phát hành công khố phiếu này trong năm tài khóa đầu tiên sau loạt bán công khố phiếu cuối cùng, dựa vào giá trị thẩm định được ước tính có sẵn vào lúc đệ trình bản tuyên ngôn này, là 27.9 xu cho mỗi \$100 (\$27.90 cho mỗi \$100,000) giá trị thẩm định trong năm tài khóa 2016-17.
3. Ước tính chính xác nhất về thuế suất cao nhất cần phải thu để tài trợ cho việc phát hành công khố phiếu này, dựa vào giá trị thẩm định được ước tính có sẵn vào lúc đệ trình bản tuyên ngôn này, là 27.9 xu cho mỗi \$100 (\$27.90 cho mỗi \$100,000) giá trị thẩm định. Thuế suất được dự định là sẽ giữ nguyên trong mỗi năm.

Cử tri nên lưu ý rằng mức ước tính thuế suất được dựa trên GIÁ TRỊ THẨM ĐỊNH của bất động sản phải đóng thuế trong Khu Học Chánh như được ghi rõ trên danh sách thuế chính thức của Quận, chứ không phải dựa trên giá thị trường của bất động sản đó. Chủ nhân bất động sản nên xem hóa đơn thuế bất động sản để xác định giá trị thẩm định của bất động sản của mình và những khoản miễn thuế thích hợp.

PHÂN TÍCH VÔ TƯ CỦA LUẬT SỰ THÀNH PHỐ (Tiếp Theo)

Chi tiết nêu trên dựa vào các dự đoán và ước tính của Khu Học Chánh. Việc phê chuẩn dự luật đưa vào lá phiếu này cho phép phát hành công khố phiếu dưới các điều kiện nhất định, và không phê chuẩn một thuế suất cụ thể. Thuế suất thực thụ và những năm sẽ áp dụng có thể khác so với mức thuế suất hiện tại được ước tính, do sự thay đổi của những ước tính này vào lúc bán công khố phiếu, tổng số công khố phiếu bán ra và cơ cấu thanh toán, lãi suất trên thị trường vào mỗi lần bán, và các giá trị thẩm định thực thụ trong suốt thời hạn thanh toán món nợ công khố phiếu. Ngày bán và số lượng công khố phiếu bán ra và cơ cấu thanh toán vào bất cứ lúc nào sẽ được Khu Học Chánh ấn định dựa vào nhu cầu về ngân khoản xây cất của họ và những yếu tố khác, gồm cả những giới hạn pháp lý về việc công khố phiếu được phê chuẩn với số phiếu thuận là 55%. Lãi suất thực thụ khi bán công khố phiếu sẽ tùy thuộc vào thị trường công khố phiếu vào mỗi lần bán. Giá trị thẩm định thực thụ trong tương lai sẽ tùy thuộc vào số lượng và giá trị tài sản phải đóng thuế trong phạm vi Khu Học Chánh như sẽ được Thẩm Định Viên Quận xác định trong tiến trình thẩm định và quân bình hóa hằng năm.

TUYÊN NGÔN ĐÒI HỎI CHIẾU THEO ĐOẠN 15122.5 CỦA BỘ LUẬT GIÁO DỤC

Việc phê chuẩn Dự Luật U không bảo đảm rằng dự án hoặc các dự án được đề nghị trong Khu Học Chánh Trung Học Grossmont Union vốn là chủ đề của công khố phiếu trong Dự Luật U sẽ được tài trợ nhiều hơn số thu nhập địa phương do Dự Luật U tạo ra. Đề nghị của Khu Học Chánh cho dự án hoặc những dự án giả định là nhận được tài trợ đối xứng của tiểu bang, vốn có thể lệ thuộc vào sự phân bổ của Lập Pháp hoặc sự phê chuẩn của một dự luật công khố phiếu khắp tiểu bang.

BIỆN LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT U

Cách đây bốn năm cử tri Phía Đông Quận đã phê chuẩn một công khố phiếu trường học để khôi phục 11 trường trung học địa phương của chúng ta. Những phần nâng cấp quan trọng từ đó đến nay đều đã được hoàn tất và ngày nay 23,245 học sinh đang theo học tại các trường này đều được hưởng quyền lợi nhờ những phòng học chữ, phòng thí nghiệm và các cơ sở huấn nghệ được cải tiến.

Tuy nhiên ngay cả với những cải tiến đã được thực hiện nhờ công khố phiếu năm 2004, một số khu vực trong các trường trung học hiện hữu của chúng ta—phần lớn đã được xây cất từ ban đầu cách đây 35-55 năm—vẫn còn lỗi thời và hư hỏng.

Dự Luật U sẽ giúp các trường trung học Phía Đông Quận trở nên an toàn hơn và bảo đảm có các cơ sở để chuẩn bị một cách chu đáo hơn cho các học sinh địa phương để vào đại học và tìm được những việc làm có đòi hỏi cao. Càng chờ đợi để thực hiện những dự án cải tiến này cho trường học, phí tổn sẽ càng tăng thêm.

Dự Luật U sẽ:

- Cung cấp các phòng học và dụng cụ cho chương trình huấn luyện Giáo Dục Ngành Nghề Kỹ Thuật hầu cho những học sinh không lên đại học có thể ganh đua một cách thành công cho những việc làm có đòi hỏi cao.
- Hiện đại hóa các phòng học, phòng thí nghiệm và dụng cụ để đáp ứng những điều kiện của lớp học cao cấp để được nhận vào trường cao đẳng và đại học
- Nâng cấp các phòng học, thư viện, phòng thí nghiệm và máy điện toán để theo kịp sự tiến bộ về kỹ thuật
- Nâng cấp các hệ thống suối và thông gió, và cải tiến mức tiết kiệm năng lượng để giảm bớt phí tổn
- Khôi phục/thay các cơ sở và cấu trúc của trường học đã cũ và hư hỏng
- Xây cất một trường trung học mới trong khu vực Alpine/Blossom Valley
- Cải tiến an toàn và an ninh trên tất cả các khuôn viên trường trung học

TẤT CẢ tiền của Dự Luật U đều sẽ được giữ lại ở địa phương để giúp ích các trường trung học trong Phía Đông Quận. Không một xu nào có thể bị các chính khách tại Sacramento lấy đi hoặc sử dụng cho những mục đích khác.

CẦN PHẢI CÓ các biện pháp bảo vệ cho người dân đóng thuế. Sự Giám Sát Độc Lập Của Công Dân và những cuộc thanh tra bắt buộc phải có sẽ bảo đảm những ngân khoản này được chi dụng đúng mức. Thuế bất động sản của Dự Luật U sẽ được khấu trừ vào thuế lợi tức của quý vị. Việc thông qua Dự Luật U sẽ giúp các trường trung học của chúng ta hội đủ điều kiện để hưởng hằng triệu mỹ kim tài trợ đối xứng của tiểu bang, làm tăng thêm giá trị của đồng tiền thuế địa phương.

Trường học tốt giúp bảo vệ giá trị bất động sản.

Các phụ huynh, giáo viên, người cao niên, các nhà lãnh đạo kinh doanh và dân sự, và người dân khắp nơi trong Phía Đông Quận khuyến khích quý vị ủng hộ.

Xin quý vị hãy BẦU CÓ cho U.

DEANNA WEEKS

Chủ Tịch & CEO, Hội Đồng Phát Triển
Kinh Tế Phía Đông Quận

BECKEE HANDRICH

Phụ Huynh & Chủ Tịch PTA

THIẾU TÁ JAMES PANKIN, USMC (Hồi Hưu)

Phụ Huynh & Chủ Doanh Nghiệp Hàng Không

BOB TAYLOR

Thương Gia, Người Sáng Lập Taylor Guitars
Cư Dân Phía Đông Quận trong 36 năm

CHERYL GABLER

Giáo Viên Xuất Sắc của Năm 2006 Quận San Diego

BÁC BỎ BIỆN LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT U

Dự Luật U là một phần trong âm mưu *lén lút* của những nhóm đặc quyền để **xây cất một trường trung học mới vào thời điểm mức ghi danh suy giảm VÀ tài trợ của tiểu bang bị cắt giảm.**

Cách đây bốn năm hội đồng GUHSD **đồng thanh** ủng hộ Dự Luật H vốn đã đem vào gần một **nửa tỷ mỹ kim** để cải tiến các trường học của chúng ta. Như đã hứa hẹn, **Dự Luật H đã hiện đại hóa các phòng học**, nâng cấp các phòng sử dụng máy điện toán, thay các máy sưởi/máy lạnh, và cải tiến an toàn và an ninh.

Dự Luật H giúp ích tất cả học sinh khắp nơi trong khu học chánh. Đây không phải là trường hợp của Dự Luật U mà ngay cả hội đồng GUHSD cũng không đồng thanh ủng hộ. Dự Luật U có khuyết điểm.

Cái mà chúng ta không cần là một trường học mới. Chúng ta đã bước vào một giai đoạn mười năm với mức ghi danh sút giảm và tài trợ của tiểu bang bị cắt giảm. Một trường học mới sẽ **rút cạn** các tài nguyên của khu học chánh và đưa đến hậu quả là **các giáo viên tận tâm, các nhân viên thư viện, huấn luyện viên, cố vấn viên, và nhân viên chính ngạch của trường học bị sa thải**. Một hoặc nhiều trường học sẽ phải bị đóng cửa. **TẠI SAO XÂY CẤT MỘT NGÔI TRƯỜNG MỚI VÀ ĐÓNG CỬA NHỮNG NGÔI TRƯỜNG CŨ?**

Các phụ huynh, giáo viên, ủy viên hội đồng trường học, nhân viên nhà trường, các nhà lãnh đạo kinh doanh, nhân viên địa ốc, và chủ nhà **CHỐNG LẠI VIỆC TĂNG THUẾ PHÍ PHẠM NÀY** để xây cất một trường trung học mới. **Thời điểm có những tài sản bị tịch thu để thế nợ và một nền kinh tế suy yếu là thời điểm sai lầm để tăng thuế trên các gia đình.**

Phí tổn điều hành trường học mới này sẽ phải đến từ những nơi còn lại của khu học chánh vào một thời điểm mà mức ghi danh đang sút giảm và tài trợ của tiểu bang bị cắt. **Đây là một sự BẤT CÔNG đối với con em chúng ta, các giáo viên của chúng ta, các nhân viên nhà trường của chúng ta, khu học chánh của chúng ta, và cộng đồng của chúng ta.**

Chúng ta đáng được những điều tốt đẹp hơn. **Hãy Bầu KHÔNG cho U.**

DONALD J. SMITH

Cựu Ủy Viên Hội Đồng Trường Học
La Mesa-Spring Valley

DAN BARTHOLOMEW

Ủy Viên Hội Đồng Trường Học Santee
Cựu Ủy Viên CBOC Grossmont

SHARI L. GROCE

Người Dân Đóng Thuế/Chủ Nhà/Kỹ Sư

RICHARD RIDER

Chủ Tịch, Hội Nhũng Người Chống Thuế
tại San Diego

MEG JEDYNAK

Üng Cử Viên vào Khu Học Chánh Trung Học Grossmont Union

Ký Giả

BIỆN LUẬN CHỐNG LẠI DỰ LUẬT U

Dự Luật U đòi hỏi các chủ nhà phải cho phép đánh thuế bất động sản thêm **\$417 Triệu**. Để hiểu rõ điều này, cách đây 417 Triệu phút tức là năm 1215: Vào năm 2004 Dự Luật H đã được thông qua để cung cấp khoảng \$450 Triệu để tân trang trường học. Thông qua Dự Luật U sẽ nâng tổng số lên đến gần một **TỶ MỸ KIM**.

Đính kèm vào Dự Luật U là lời hứa về việc xây cất một trường trung học mới tại Alpine. Trường học mới này sẽ tốn hơn \$65 Triệu và không cần thiết. Cả hai cuộc nghiên cứu về mức ghi danh do khu học chánh ủy quyền để thực hiện cho thấy rằng mức ghi danh đang sút giảm ở một mức được dự tính là sẽ làm cho khu học chánh **bớt đi 3,700 học sinh** trong thập niên kế tiếp. Điều này có thể đưa đến tình trạng là có đến hai trường học không còn cần thiết nữa trong khu học chánh.

Dự Luật H vẫn đang ở trong tiến trình và có khoảng **\$250 Triệu vẫn chưa được sử dụng**. Thật là thiếu trách nhiệm về tài khóa khi tăng gánh nặng thuế thêm \$417 Triệu nữa, trong khi ngân quỹ hiện hữu vẫn chưa chi dụng. Điều này đặc biệt đúng khi lưu ý đến sự đẩy mạnh hiện thời để tăng thuế trong các cấp thành phố, tiểu bang và liên bang. Các khoản thuế buôn bán mới, phí tổn về thực phẩm và gas và một sự sụp đổ về giá trị bất động sản tạo ra cơn bão toàn hảo của một cuộc khủng hoảng tài chánh mà người dân đóng thuế không nên bị bắt buộc phải chịu đựng. Lại tăng thuế một lần nữa, nhất là tăng thuế không cần thiết, là vô trách nhiệm.

Đảng Cộng Hòa Quận San Diego tin rằng những đề nghị tăng thuế như đề nghị này, vốn được thiết kế để đẩy mạnh tình trạng chi tiêu không kiểm soát, không bao giờ vì quyền lợi tốt nhất của cộng đồng. Thuế thuộc loại này sẽ chỉ cần một ngày để ban hành và mấy thập niên để hoàn lại.

TONY KRVARIC

Chủ Tịch

Đảng Cộng Hòa Quận San Diego

JIM KELLY

Ủy Viên Hội Đồng Trường Học

Grossmont Union

GARY CASS

Cựu Chủ Tịch Quốc Hội Grossmont Union

MICHAEL BENOIT

Ứng Cử Viên vào Quốc Hội Hoa Kỳ

BÁC BỎ BIỆN LUẬN CHỐNG LẠI DỰ LUẬT U

Những người chống đối Dự Luật U lạc hướng! Hiển nhiên họ chưa từng đến thăm các trường trung học của chúng ta trong thời gian gần đây bằng không họ sẽ được thuyết phục, như chúng ta, rằng Dự Luật U là điều HẾT SỨC CẦN THIẾT và là một cuộc đầu tư sáng suốt.

Đây là CÁC SỰ KIỆN:

SỰ KIỆN: Dự Luật U chỉ có một mục đích—cải tiến phẩm chất của các trường trung học tại Phía Đông Quận hầu cho học sinh có được giáo dục và kỹ thuật cần thiết để thành công trong nền kinh tế kỹ thuật cao đang nổi lên của chúng ta.

SỰ KIỆN: Dự Luật U chỉ cung ứng các cơ sở, kỹ thuật và dung cụ hầu cho các học sinh chuẩn bị vào đại học có thể thành công VÀ những học sinh nào không dự định vào đại học cũng có thể hưởng được chương trình huấn luyện cần thiết để gánh đua cho những việc làm có đòi hỏi cao ngay sau khi tốt nghiệp trung học.

SỰ KIỆN: Khu Học Chánh Trung Học Grossmont Union đã soạn thảo một Kế Hoạch Tổng Thể Về Cơ Sở toàn diện để hướng dẫn những nỗ lực của họ. Cử tri đã phê chuẩn Dự Luật H năm 2004 để giúp đỡ. Việc thực thi Dự Luật H đang tiến hành. Tuy nhiên nhu cầu quá lớn đến nỗi một số cơ sở vẫn cần được lưu tâm. Dự Luật U cho phép những dự án nâng cấp thiết yếu, với giá phải chăng kế tiếp.

SỰ KIỆN: Một Ủy Ban Công Dân Giám Sát Độc Lập sẽ theo dõi tất cả các dự án—gồm cả trường trung học mới tại Alpine/Blossom Valley—để bảo đảm tiền của người dân đóng thuế được chi dụng đúng mức.

SỰ KIỆN: Về phương diện pháp lý, **TẤT CẢ tiền của Dự Luật U đều PHẢI được giữ lại ở địa phương để giúp ích các trường trung học trong Phía Đông Quận.**

SỰ KIỆN: Những nhu cầu về cơ sở này sẽ không biến mất. Chúng ta càng chờ đợi lâu hơn, phí tổn sẽ càng tăng thêm.

Các trẻ em Phía Đông Quận đáng được hưởng những trường học gánh đua có phẩm chất tốt. **Trường học tốt bảo vệ giá trị bất động sản.**

Chính vì vậy mà Dự Luật U được sự ủng hộ của các chủ nhà, chuyên viên địa ốc, doanh nghiệp địa phương, người cao niên, người dân đóng thuế và cử tri của mọi đảng phái—cũng như các phụ huynh và các nhà giáo dục.

Xin quý vị hãy—BẦU CÓ cho U.

CLIFF DIAMOND

Cảnh Sát Trường El Cajon, Hồi Hưu

DANA QUITTNER

Ủy Viên Hội Đồng

Hội Đồng Phát Triển Kinh Tế

Phía Đông Quận

BOB WATKINS

Chủ Tịch

Hội Đồng Giáo Dục Quận San Diego

DOUG DEANE

Chủ Tịch Giáo Dục Kinh Doanh

Phòng Thương Mại Phía Đông Quận

San Diego

RANDY VOEPEL

Thị Trưởng, Thành Phố Santee

BẢN TRÌNH BÀY A

TOÀN BỘ NỘI DUNG CỦA DỰ LUẬT VỀ SỬA CHỮA TRƯỜNG TRUNG HỌC, AN TOÀN VÀ HUẤN NGHỆ NĂM 2008

Dự luật này sẽ được gọi và có tên là "Dự Luật Về Sửa Chữa Trường Học, An Toàn và Huấn Nghệ Năm 2008" hoặc là "Dự Luật U."

CHO PHÉP CÔNG KHỔ PHIẾU

Để tài trợ cho những dự án cụ thể về cơ sở trường học được liệt kê trong Danh Sách Các Dự Án Công Khổ Phiếu dưới đây, và hội đủ điều kiện để hưởng tài trợ đối xứng của Tiểu Bang, và sau khi dự luật này được phê chuẩn với tối thiểu 55% số cử tri có ghi danh bỏ phiếu quyết định cho dự luật, Khu Học Chánh Trung Học Grossmont Union sẽ được phép phát hành và bán công khố phiếu với tổng số tiền vốn tối đa là \$417,000,000 lệ thuộc vào tất cả những biện pháp bảo đảm cho tinh thần trách nhiệm được quy định rõ dưới đây.

Tiền bán công khố phiếu được dự luật này cho phép sẽ chỉ được sử dụng để xây cất, tái thiết, khôi phục, hoặc thay các cơ sở trường học, gồm cả mua sắm bàn ghế và trang bị các cơ sở trường học, hoặc thu mua hay thuê dài hạn bất động sản để dùng làm cơ sở trường học, và không được sử dụng cho bất cứ một mục đích nào khác, kể cả để trả lương cho giáo viên và viên chức diều hành và các khoản chi phí diều hành khác của trường học. Tiền bán công khố phiếu có thể được sử dụng để trả hoặc bồi hoàn cho Khu Học Chánh cho phí tổn của ban nhân viên của Khu Học Chánh khi thực hiện những công việc thuộc về hoặc cần thiết và liên quan đến các dự án của công khố phiếu.

CÁC BIỆN PHÁP BẢO ĐẢM CHO TINH THẦN TRÁCH NHIỆM

Các điều khoản trong đoạn này được đặc biệt bao gồm trong dự luật này để cử tri và người dân đóng thuế trong Khu Học Chánh Trung Học Grossmont Union có thể được bảo đảm rằng tiền của họ sẽ được chi dụng một cách có tính toán để giải quyết những nhu cầu đặc biệt về cơ sở của Khu Học Chánh Trung Học Grossmont Union, tất cả đều để tuân hành các đòi hỏi của Điều XIII A, Đoạn 1(b)(3), của Hiến Pháp Tiểu Bang, và Đạo Luật về Tinh Thần Trách Nghiêm Ngặt trong Công Khố Phiếu Xây Cất Trường Học Địa Phương Năm 2000 (các Đoạn 15264 và tiếp theo trong Bộ Luật Giáo Dục).

Lương Định Các Nhu Cầu. Hội Đồng Chuồng Quản đã soạn thảo một Kế Hoạch Tổng Thể Lâu Dài Về Cơ Sở 2008 được cập nhật để lượng định và giải quyết tất cả những nhu cầu về cơ sở của Khu Học Chánh Trung Học Grossmont Union tại mỗi khuôn viên và cơ sở trường học, và xác định xem những dự án nào sẽ được tài trợ bằng công khố phiếu địa phương vào lúc này. Hội Đồng Quản Trị theo đây chứng nhận rằng họ đã lượng định các nhu cầu về an toàn, giảm bớt số học sinh trong lớp và kỹ thuật thông tin trong lúc soạn thảo Danh Sách Các Dự Án Công Khố Phiếu.

Ủy Ban Công Dân Giám Sát Công Khố Phiếu. Cùng với sự thông qua của Dự Luật H, Hội Đồng Quản Trị đã thành lập một Ủy Ban Công Dân Giám Sát Công Khố Phiếu độc lập (chiếu theo Đoạn 15278 và tiếp theo của Bộ Luật Giáo Dục), để bảo đảm tiền bán công khố phiếu của Dự Luật H chỉ được chi dụng cho các dự án về cơ sở trường học được Dự Luật H phê chuẩn. Sau khi dự luật này được phê chuẩn, Hội Đồng Quản Trị sẽ chỉ định Ủy Ban Công Dân Giám Sát Công Khố Phiếu hiện hữu của Khu Học Chánh để bảo đảm tiền bán công khố phiếu từ dự luật này chỉ được chi dụng cho các dự án về cơ sở trường học được liệt kê trong Danh Sách Các Dự Án Công Khố Phiếu được kết hợp vào dự luật này.

Các Cuộc Thanh Tra Hằng Năm về Hiệu Năng. Hội Đồng Quản Trị sẽ thực hiện một cuộc thanh tra độc lập hằng năm về hiệu năng để bảo đảm rằng tiền bán công khố phiếu chỉ được chi dụng cho các dự án về cơ sở trường học được liệt kê trong Danh Sách Các Dự Án Công Khố Phiếu.

Các Cuộc Thanh Tra Hằng Năm về Tài Chính. Hội Đồng Quản Trị sẽ thực hiện một cuộc thanh tra tài chính độc lập hằng năm về tiền bán công khố phiếu cho đến khi tất cả những khoản tiền đó đều đã được chi dụng cho những dự án về cơ sở trường học được liệt kê trong Danh Sách Các Dự Án Công Khố Phiếu.

BẢN TRÌNH BÀY A (Tiếp Theo)

Trương Mục Đặc Biệt Cho Tiền Bán Công Khố Phiếu; Báo Cáo Hằng Năm cho Hội Đồng. Sau khi dự luật này được phê chuẩn và việc bán công khố phiếu được phê chuẩn, Hội Đồng Quản Trị sẽ có những hành động cần thiết chiếu theo Đoạn 53410 và tiếp theo của Bộ Luật Chính Quyền để mở một trương mục và ký thác tiền bán công khố phiếu vào đó. Trong thời gian tiền bán công khố phiếu vẫn chưa được chi dụng hết, Phó Giám đốc Học Chánh, Các Dịch Vụ Kinh Doanh của Khu Học Chánh sẽ ra chỉ thị phải gửi báo cáo hằng năm cho Hội Đồng trễ nhất là ngày 31 tháng Mười Hai mỗi năm, bắt đầu từ ngày 31 tháng Mười Hai, 2009, ghi rõ (1) số tiền bán công khố phiếu đã thu và chi trong năm tài khóa ngay trước đó, và (2) tình trạng của bất cứ dự án nào đã được tài trợ hoặc sẽ được tài trợ bằng tiền bán công khố phiếu. Báo cáo có thể liên quan đến năm, năm tài khóa, hoặc một giai đoạn thích hợp khác mỗi năm theo sự ấn định của Giám đốc Học Chánh, và có thể được phối hợp vào ngân sách, cuộc thanh tra, hoặc một báo cáo thường lệ thích hợp khác mỗi năm cho Hội Đồng.

DANH SÁCH CÁC DỰ ÁN CÔNG KHỐ PHIẾU

Danh Sách Các Dự Án Công Khố Phiếu dưới đây miêu tả những dự án cụ thể được Khu Học Chánh Trung Học Grossmont Union đề nghị để tài trợ bằng tiền bán công khố phiếu. Các dự án được liệt kê sẽ được hoàn tất theo nhu cầu tại một địa điểm trường học dựa theo các ưu tiên do Hội Đồng ấn định, và thứ tự các dự án đó được ghi trên Danh Sách Các Dự Án Công Khố Phiếu không nói lên thứ tự ưu tiên để tài trợ hay hoàn tất. Phí tổn sau cùng của mỗi dự án sẽ được biết rõ khi hoàn tất kế hoạch, ký hợp đồng thầu xây cất, và hoàn tất các dự án. Một số ngân quỹ xây cất nào đó được kỳ vọng là sẽ thu được từ những nguồn không phải là công khố phiếu, gồm cả tài trợ của Tiểu Bang cho những dự án hợp lệ, vẫn chưa thu nhận được. Trước khi tất cả các khoản phí tổn và nguồn tài trợ được biết rõ, Hội Đồng Quản Trị không thể xác định được số tiền bán công khố phiếu có sẵn để chi dụng cho mỗi dự án, cũng không thể bảo đảm rằng công khố phiếu sẽ cung cấp đầy đủ tài trợ để hoàn tất mọi dự án được liệt kê. Việc hoàn tất một số dự án có thể tùy thuộc vào sự phê chuẩn thêm của chính quyền bởi các viên chức và hội đồng của Tiểu Bang, tùy thuộc vào sự tái duyệt về môi sinh tại địa phương, và tùy thuộc vào ý kiến đóng góp của cộng chúng. Vì những lý do này, việc đưa một dự án vào Danh Sách Các Dự Án Công Khố Phiếu không phải là một bảo đảm rằng dự án đó sẽ được tài trợ hay hoàn tất. Hội Đồng Quản Trị có thể đưa ra những thay đổi trong Danh Sách Các Dự Án Công Khố Phiếu trong tương lai cho phù hợp với những dự án được nêu rõ trong dự luật.

PHẦN MỘT:

Quỹ Nhà Trường Tùy Nghi Sử Dụng. Mỗi trường trung học toàn khoa hiện hữu, và Trường Trung Học Chaparral, sẽ được dành riêng \$150 cho mỗi học sinh (dựa vào số học sinh ghi danh năm tài khóa 2009-10) từ tiền bán công khố phiếu (tức là "quỹ nhà trường tùy nghi sử dụng") để được chi dụng cho những dự án hợp lệ và được cho phép được liệt kê trong Phần Một này của Danh Sách Các Dự Án Công Khố Phiếu.

Các Dự Án Cụ Thể. Trừ khi có ghi nhận khác, các dự án sau đây được phép hoàn tất tại mỗi trường học của Khu Học Chánh:

Cải Tiến Trường Học để Yểm Trợ Sức Khỏe, An Toàn & An Ninh cho Học Sinh

- Cải tiến an toàn cho khu vực đưa đón học sinh, chỗ đậu xe, và chỗ có người đi bộ và xe cộ qua lại
- Cải tiến an ninh nhà trường, gồm cả tăng thêm đèn, và những biện pháp bảo vệ chống phá hoại và xâm nhập
- Nâng cấp và gắn hệ thống thông gió hoặc điều hòa không khí trong phòng học
- Cải tiến và xây dựng những sân cỏ và sân tráng xi-măng để học sinh tập thể dục và thể thao
- Cải tiến cổng ra vào phía trước trường học

Các Dự Án để Cải Tiến Phương Tiện Ra Vào Trường Học; Nâng Cấp Để Tuân Hành Bộ Luật

- Sửa chữa và tân trang hoặc mở rộng các phòng vệ sinh cho học sinh
- Nâng cấp và mở rộng các khu dịch vụ thực phẩm và nhà bếp để đáp ứng các tiêu chuẩn gia tăng
- Sửa chữa và tân trang các cơ sở thể dục, và sân thể thao để dễ sử dụng và an toàn
- Sửa chữa và thay các phòng học tạm (portable) cũ và lỗi thời
- Cải tiến phương tiện trợ giúp đặc biệt cho người khuyết tật và tuân hành Đạo Luật Người Mỹ Khuyết Tật (ADA) và Tiêu Đề 24
- Cải tiến các bảng chỉ dẫn trong trường
- Cải tiến các cơ sở để đáp ứng những điều kiện của Tiêu Đề 9

BẢN TRÌNH BÀY A (Tiếp Theo)

Cải Tiến Trường Học để Yểm Trợ Học Tập & Giảng Huấn cho Học Sinh

- Cung cấp phòng học và kỹ thuật giảng huấn hiện đại và cần thiết cho việc học tập và giảng dạy học sinh trong thế kỷ thứ 21
- Nâng cấp và mở rộng các phòng học, phòng thí nghiệm, và các cơ sở chuyên biệt cho các chương trình hướng nghiệp và huấn nghệ
- Cung cấp và cải tiến các phòng học, phòng thí nghiệm, và các cơ sở chuyên biệt cho các chương trình huấn nghệ về kỹ thuật

Sửa Chữa và Thay Các Hệ Thống Tòa Nhà Chính

- Hoàn tất các dự án sửa chữa và tân trang chính như được nêu ra:
 - Sửa chữa và thay các hệ thống ống nước và cống rãnh ngầm dưới đất đang hư hỏng
 - Sửa chữa và thay các mái nhà đã cũ và bị dột
 - Sửa chữa và thay các hệ thống sưởi, thông gió và điều hòa không khí đã lỗi thời và thiếu hiệu quả
 - Nâng cấp điện năng và sửa chữa dây điện đã cũ để yểm trợ kỹ thuật giảng huấn
 - Sửa chữa và phục hồi phòng vệ sinh, mặt trong và mặt ngoài và đồ dùng gắn cố định của tòa nhà
- Sửa chữa và thay các phòng học tạm, các tòa nhà hoặc địa điểm trường học kém cỏi bằng công trình xây cất cố định ít tổn kém

PHẦN HAI:

Trừ khi có ghi nhận khác, những dự án sau đây được phép hoàn tất tại những trường học sau đây:

TRƯỜNG TRUNG HỌC GROSSMONT

- Phá hủy các phòng học đã hư hỏng và xây cất những phòng học chuyên nghiệp mới
- Cung cấp chỗ để giảng dạy và huấn nghệ cho các ngành nghề về sửa xe, nhiếp ảnh bằng digital, kinh doanh/tài chánh và phát triển thiếu nhi
- Cải tiến kỹ thuật trong phòng học, phòng sử dụng máy điện toán, và phòng học để chuẩn bị vào đại học
- Nâng cấp/thay các bộ phận của hệ thống sưởi, thông gió và điều hòa không khí bằng những hệ thống tiết kiệm năng lượng
- Nâng cấp các hệ thống an toàn đã cũ gồm cả hàng rào, máy chụp hình để giữ an ninh hoặc đèn để cải tiến an toàn/an ninh
- Biến những chỗ điêu hành xiêu vẹo thành những chỗ giảng dạy cho chương trình giáo dục đặc biệt
- Hiện đại hóa những chỗ để cố vấn và hướng dẫn học sinh trung học và tạo dựng trung tâm hướng dẫn vào đại học/ngành nghề
- Khôi phục phòng tập thể dục xiêu vẹo đã 70 tuổi để tạo thành cơ sở sử dụng chung đa dụng
- Hiện đại hóa phòng ăn
- Tân trang những chỗ giảng dạy thể dục thể thao cho nữ sinh

TRƯỜNG TRUNG HỌC ĐỘC LẬP HELIX

- Hiện đại hóa các phòng huấn nghệ và hướng nghiệp cho các chương trình ấn loát và tạo hình
- Cải tiến kỹ thuật và phòng học, phòng sử dụng máy điện toán, và phòng học để chuẩn bị đại học
- Nâng cấp/thay các bộ phận của hệ thống sưởi, thông gió và điều hòa không khí bằng những hệ thống tiết kiệm năng lượng
- Nâng cấp các hệ thống an toàn đã cũ gồm cả hàng rào, máy chụp hình để giữ an ninh hoặc đèn để cải tiến an toàn/an ninh
- Thay các tòa nhà hư hỏng bằng cơ sở đa dụng sử dụng chung để giảng dạy cho những lớp có nhiều học sinh
- Tạo dựng trung tâm giáo dục và cố vấn về đại học/nghề nghiệp
- Tân trang những chỗ trong trường để cải tiến phương tiện tiếp nhận tại một nơi các dịch vụ yểm trợ cho học sinh
- Sửa chữa và tân trang phòng ăn của trường học
- Hiện đại hóa những chỗ yểm trợ thể dục và giảng huấn cho các nam và nữ sinh

BẢN TRÌNH BÀY A (Tiếp Theo)

TRƯỜNG TRUNG HỌC EL CAJON VALLEY

- Hiện đại hóa các phòng huấn nghệ và hướng nghiệp gồm cả những ngành nghề và chương trình về kinh doanh và tài chánh, sản xuất video, ấn loát và tạo hình
- Cải tiến kỹ thuật trong các phòng học, phòng sử dụng máy điện toán, và Thư Viện/Trung Tâm Truyền Thông của trường
- Nâng cấp/thay các bộ phận của hệ thống sưởi, thông gió và điều hòa không khí bằng những hệ thống tiết kiệm năng lượng
- Xây cất cơ sở sử dụng chung đa dụng mới để tăng thêm chọn lựa cho giảng huấn/các dịp tổ chức có đông học sinh
- Nâng cấp các hệ thống an toàn đã cũ gồm cả hàng rào, máy chụp hình để giữ an ninh, đèn và lối đi có mái che để cải tiến an toàn/an ninh
- Cung cấp những chỗ mới để giảng dạy/học tập cho các hội học sinh
- Tân trang những chỗ trong trường để cải tiến phương tiện tiếp nhận tại một nơi các dịch vụ yểm trợ cho học sinh
- Hiện đại hóa phòng ăn và nhà bếp
- Hiện đại hóa những chỗ giảng dạy về thể dục và yểm trợ cho các nam và nữ sinh

TRƯỜNG TRUNG HỌC MOUNT MIGUEL

- Hiện đại hóa các phòng huấn nghệ và hướng nghiệp cho các ngành nghề về chất dẻo, đồ gỗ, kỹ nghệ họa, cầm họa, trang điểm, giáo dục và các dịch vụ cho gia đình
- Cải tiến kỹ thuật trong phòng học, phòng sử dụng máy điện toán, và phòng học để chuẩn bị đại học
- Nâng cấp/thay các bộ phận của hệ thống sưởi, thông gió và điều hòa không khí bằng những hệ thống tiết kiệm năng lượng
- Xây cất cơ sở sử dụng chung đa dụng mới để tăng thêm chọn lựa cho giảng huấn/các dịp tổ chức có đông học sinh
- Nâng cấp các hệ thống an toàn đã cũ gồm cả hàng rào, máy chụp hình để giữ an ninh, và đèn để cải tiến an toàn/an ninh
- Cải tiến phương tiện cho xe cộ ra vào trường học—gồm cả những chỗ đưa đón, đường cho xe chạy, cây cảnh, v.v.
- Tân trang những chỗ trong trường để cải tiến phương tiện tiếp nhận tại một nơi các dịch vụ yểm trợ cho học sinh
- Xây cất sân vận động để tập thể dục thể thao và để cho cộng đồng sử dụng

TRƯỜNG TRUNG HỌC EL CAPITAN

- Hiện đại hóa các phòng huấn nghệ và hướng nghiệp cho các chương trình về chất dẻo, đồ gỗ, kỹ nghệ họa, trưng bày thức ăn, phát triển thiếu nhi, cầm họa, khoa học về thực vật và động vật và các chương trình 4-H
- Cải tiến kỹ thuật trong phòng học, chỗ yểm trợ học sinh, phòng sử dụng máy điện toán, và phòng học để chuẩn bị đại học
- Nâng cấp/thay các bộ phận của hệ thống sưởi, thông gió và điều hòa không khí bằng những hệ thống tiết kiệm năng lượng
- Xây cất cơ sở sử dụng chung đa dụng mới để tăng thêm chọn lựa cho giảng huấn/các dịp tổ chức có đông học sinh
- Nâng cấp các hệ thống an toàn đã cũ gồm cả hàng rào, máy chụp hình để giữ an ninh, và đèn để cải tiến an toàn/an ninh
- Hiện đại hóa và mở rộng những chỗ tập thể dục, phòng cho các đội banh và phòng học
- Hiện đại hóa các phòng học để đáp ứng nhu cầu của các học sinh trong chương trình giáo dục đặc biệt

BẢN TRÌNH BÀY A (Tiếp Theo)

TRƯỜNG TRUNG HỌC GRANITE HILLS

- Thêm/xây cất những phòng thí nghiệm khoa học mới
- Hiện đại hóa và xây cất những phòng huấn nghệ và hướng nghiệp về nghệ thuật nấu ăn và thiết kế thời trang
- Dời chỗ và hiện đại hóa phòng huấn nghệ về nghiệp ảnh bằng digital
- Sửa chữa/tân trang/nâng cấp Trung Tâm Thư Viện Truyền Thông gồm cả thêm các phòng sử dụng kỹ thuật điện toán mới
- Cải tiến kỹ thuật/dụng cụ trong phòng học, phòng thí nghiệm, và phòng học để chuẩn bị đại học
- Nâng cấp/thay các bộ phận của hệ thống sưởi, thông gió và điều hòa không khí bằng những hệ thống tiết kiệm năng lượng
- Xây cất cơ sở sử dụng chung đa dụng mới để tăng thêm chọn lựa cho giảng huấn/các dịp tổ chức có đông học sinh
- Nâng cấp các hệ thống an toàn đã cũ gồm cả hàng rào, máy chụp hình để giữ an ninh, và đèn để cải tiến an toàn/an ninh
- Xây cất cơ sở giảng dạy về thể thao dưới nước để sử dụng chung
- Tân trang những chỗ trong trường để cải tiến phương tiện tiếp nhận tại một nơi các dịch vụ yểm trợ cho học sinh
- Xây cất những phòng học mới để thay thế những phòng học tạm và những tòa nhà xiêu vẹo đã 40 tuổi
- Sửa chữa và tân trang phòng ăn và những chỗ giảng dạy thể dục của trường

TRƯỜNG TRUNG HỌC MONTE VISTA

- Hiện đại hóa các phòng huấn nghệ và hướng nghiệp cho kỹ nghệ họa, sửa xe và các dụng cụ máy móc
- Tân trang và mở rộng Trung Tâm Thư Viện Truyền Thông và cơ sở lưu trữ sách giáo khoa
- Cải tiến kỹ thuật trong các phòng học, phòng sử dụng máy điện toán, và Thư Viện/Trung Tâm Truyền Thông của trường
- Nâng cấp/thay các bộ phận của hệ thống sưởi, thông gió và điều hòa không khí bằng những hệ thống tiết kiệm năng lượng
- Xây cất cơ sở sử dụng chung đa dụng mới để tăng thêm chọn lựa cho giảng huấn/các dịp tổ chức có đông học sinh
- Nâng cấp các hệ thống an toàn đã cũ gồm cả hàng rào, máy chụp hình để giữ an ninh, và đèn để cải tiến an toàn/an ninh
- Hiện đại hóa những chỗ giảng dạy thể dục thể thao cho các nam và nữ sinh
- Tân trang những chỗ trong trường để cải tiến phương tiện tiếp nhận tại một nơi các dịch vụ yểm trợ cho học sinh
- Xây cất sân vận động để giảng dạy về thể dục thể thao, cho học sinh luyện tập và cộng đồng sử dụng

TRƯỜNG TRUNG HỌC SANTANA

- Hiện đại hóa các phòng huấn nghệ và hướng nghiệp về nghiệp ảnh bằng digital, sản xuất video, kỹ nghệ họa, sửa xe và dụng cụ máy móc, nghệ thuật nấu ăn, phát triển thiếu nhi, và trang điểm
- Thay các phòng học tạm đã cũ bằng những phòng học cố định mới
- Cải tiến kỹ thuật trong phòng học, phòng sử dụng máy điện toán, và phòng học để chuẩn bị vào đại học
- Nâng cấp/thay các bộ phận của hệ thống sưởi, thông gió và điều hòa không khí bằng những hệ thống tiết kiệm năng lượng
- Xây cất cơ sở sử dụng chung đa dụng mới để tăng thêm chọn lựa cho giảng huấn/các dịp tổ chức có đông học sinh
- Xây cất sân vận động để giảng dạy về thể dục thể thao, cho học sinh luyện tập và cộng đồng sử dụng

BẢN TRÌNH BÀY A (Tiếp Theo)

TRƯỜNG TRUNG HỌC VALHALLA

- Hiện đại hóa các phòng huấn nghệ và hướng nghiệp về các ngành thiết kế nội thất và sửa xe
- Cải tiến kỹ thuật trong phòng học, phòng thí nghiệm khoa học/sử dụng máy điện toán, và phòng học để chuẩn bị đại học
- Nâng cấp/thay các bộ phận của hệ thống sưởi, thông gió và điều hòa không khí bằng những hệ thống tiết kiệm năng lượng
- Xây cất cơ sở sử dụng chung đa dụng mới để tăng thêm chọn lựa cho giảng huấn/các dịp tổ chức có đông học sinh
- Hiện đại hóa những chỗ giảng dạy về thể dục thể thao cho các nam và nữ sinh
- Xây cất phòng tập tạ mới để thay thế cơ sở trong lầu
- Hiện đại hóa các phòng chuyên nghiệp trên tầng 300 và 400
- Nâng cấp các cửa sổ và đèn

TRƯỜNG TRUNG HỌC WEST HILLS

- Cung cấp phần nối dài cố định cho hệ thống nước và cống rãnh cho các sân chơi thể thao
- Xây cất những cơ sở mới về thể thao dưới nước để sử dụng chung cho mục đích giảng dạy và cộng đồng sử dụng
- Xây cất sân vận động để giảng dạy về thể dục thể thao, cho học sinh luyện tập và cộng đồng sử dụng

TRƯỜNG TRUNG HỌC STEELE CANYON

- Xây cất những cơ sở mới về thể thao dưới nước để sử dụng chung cho mục đích giảng dạy và cộng đồng sử dụng

TRƯỜNG TRUNG HỌC CHAPARRAL

- Xây cất những phòng huấn nghệ mới cho các ngành nghề về nghệ thuật nấu ăn, trang điểm, xây cất, cắm hoa và sản xuất truyền thông đa dạng/video
- Cải tiến kỹ thuật và đèn trong các phòng học, phòng sử dụng máy điện toán
- Nâng cấp/thay các bộ phận của hệ thống sưởi, thông gió và điều hòa không khí bằng những hệ thống tiết kiệm năng lượng
- Hiện đại hóa các phòng học và nâng cấp các cơ sở phòng vệ sinh của học sinh và ban nhân viên để theo đúng các tiêu chuẩn hiện hành
- Nâng cấp các hệ thống an toàn đã cũ gồm cả hàng rào, máy chụp hình để giữ an ninh hoặc đèn để cải tiến an toàn/an ninh
- Dẹp bỏ những phòng học tạm đã hư hỏng để cung cấp chỗ trên sân để tập thể dục

TRƯỜNG TRUNG HỌC MỚI—KHU VỰC ALPINE/BLOSSOM VALLEY

- Hoàn tất phát triển trường học gồm cả tiện ích và nối dài đường phố
- Sau thời gian ghi danh khắp khu học chánh tại các trường trung học toàn khoa hiện hữu, gồm cả hai trường đặc biệt hiện thời, bằng hoặc nhiều hơn 23,245 (vốn là mức ghi danh chính thức 2007-08 CBEDS) vào lúc tiết lộ yêu cầu để có dấu thầu xây cất, bắt đầu và hoàn tất công trình xây cất—các phòng học và các tòa nhà của trường học để sử dụng tổng quát và đất đai để tiếp dón tối đa 800 học sinh, đầy đủ dụng cụ học tập/hướng nghiệp/huấn nghệ, các cơ sở thư viện/truyền thông đa năng, phòng sử dụng máy điện toán và phòng thí nghiệm khoa học, các cơ sở dịch vụ thực phẩm, và chỗ cho các dịch vụ yểm trợ học sinh

TRUNG TÂM HUẤN NGHỀ GUHSD

- Thêm chỗ cho vật lý trị liệu
- Cải tiến phương tiện ra vào bãi đậu xe, đèn và chỗ không có học sinh để cải tiến tình trạng xe cộ ra vào trường học—gồm cả những chỗ đưa đón, đường cho xe chạy, cây cảnh, bãi đậu xe, đèn an ninh, v.v.
- Nâng cấp khu vực nhà bếp, phòng ăn và chỗ ăn trưa có mái che đã cũ

BẢN TRÌNH BÀY A (Tiếp Theo)

Hội Đồng Quản Trị của Khu Học Chánh đã thông qua phần cập nhật Kế Hoạch Tổng Thể Lâu Dài Về Cơ Sở 2008 cho Khu Học Chánh Trung Học Grossmont Union, vốn bao gồm toàn bộ danh sách của tất cả các dự án có thể được hoàn tất bằng tiền bán công khố phiếu này. Khu Học Chánh dự định sẽ hoàn tất các dự án được miêu tả trong đây bằng cách phối hợp tiền bán công khố phiếu và tài trợ đối xứng của Tiểu Bang. Tiền bán công khố phiếu với số lượng \$417,000,000 sẽ giúp cho Khu Học Chánh hội đủ điều kiện để hưởng khoảng \$50,000,000 tài trợ đối xứng của Tiểu Bang và cho phép có thêm các cơ sở được tân trang phù hợp với Kế Hoạch Tổng Thể Lâu Dài về Cơ Sở 2008. Kế Hoạch Tổng Thể Lâu Dài Về Cơ Sở 2008 hiện được lưu giữ trong hồ sơ tại Văn Phòng Khu Học Chánh và có thể thỉnh thoảng được Hội Đồng Quản Trị của Khu Học Chánh tu chỉnh như được luật pháp cho phép.

Mỗi dự án được liệt kê trong đây đều giả định là bao gồm phần chia sẻ phí tổn của cuộc bầu cử và việc phát hành công khố phiếu và những phí tổn khác liên quan đến xây cất, chẳng hạn như quản lý chương trình và xây cất, kiến trúc, thiết kế công trình, thanh tra và những phí tổn khác về hoạch định, pháp lý, kế toán và những khoản lệ phí tương tự, các cuộc thanh tra độc lập hàng năm về tài chánh và hiệu năng, một khoản dự phòng bất ngờ trong việc xây cất thường phải tính trước, và những phí tổn khác liên quan đến và cần thiết để hoàn tất những dự án được liệt kê (bất luận là công việc được Khu Học Chánh hay những thành phần thứ ba thực hiện), gồm cả:

- Tẩy dọn, vứt bỏ, và giải quyết bằng cách khác những chất liệu độc hại, gồm cả asbestos, chất chì, v.v. ở những nơi cần thiết;
- Giải quyết những tình trạng không ngờ trước được phát hiện bởi công trình xây cất/hiện đại hóa (gồm cả ống nước hoặc ống dẫn gas bị bể, mục nát, địa chấn, cấu trúc, v.v.);
- Những cải tiến khác cần phải có để tuân hành bộ luật xây cất hiện hành, bao gồm Đạo Luật Field, Tiêu Đề 9, và các đòi hỏi về phương tiện trợ giúp đặc biệt của Đạo Luật Người Mỹ Khuyết Tật (ADA);
- Việc chuẩn bị/khôi phục địa điểm cần thiết liên quan với việc xây cất mới, tân trang hoặc tu bổ, hoặc lắp đặt hay tháo bỏ các phòng học lưu động, bao gồm lối vào, ra, bãi đậu xe và chỗ đưa đón học sinh, đèn hiệu lưu thông và làm giảm bớt; phá hủy những cấu trúc hiện hữu; tháo bỏ, thay, hoặc lắp đặt hệ thống dẫn nước tưới cây, thoát nước, các đường dây tiện ích (hơi đất, nước, cống rãnh, điện, dữ kiện và tiếng nói, v.v.), cây cối và phong cảnh; dời những con đường cho xe cứu hỏa ra vào; lấy quyền đi lại cần thiết, giấy phép, hoặc quyền đi lại để tới khu vực trường;
- Thuê mướn hoặc xây cất những cơ sở nhà kho và chỗ khác trên căn bản tạm thời, theo nhu cầu để có chỗ cho những vật liệu, dụng cụ, và nhân viên xây cất, và các phòng học tạm thời (gồm cả các phòng học lưu động) dành cho học sinh và những sinh hoạt của trường hoặc cho mục đích lưu trữ khác cho các vật liệu trong phòng học bị dời chỗ trong thời gian xây cất;
- Thu mua những cơ sở trong Danh Sách Các Dự Án Công Khố Phiếu bằng cách thuê tạm hoặc thuê để mua, hoặc quyết định chọn mua trong lúc đang thuê một trong số những cơ sở được cho phép này;
- Mua sắm bàn ghế và trang bị các phòng học và cơ sở hiện hữu và mới được xây cất, hiện đại hóa hoặc khôi phục thường xuyên, gồm cả thay các bàn ghế và dụng cụ hư mòn, gãy bể, hoặc lỗi thời cho tất cả các phòng học, cơ sở thể thao và các cơ sở khác, khi cần; và
- Sửa chữa, nâng cấp, thay đổi, mở rộng, tái chỉnh trang, thay và xây cất những phần cải tiến cho địa điểm trường học, gồm cả những khu đậu xe cách xa đường phố, khu đưa đón, bảng hiệu, đường đi, lề đường và lối đi, vòm che, sân chơi (khu vực học sinh chơi đùa), sân chơi thể thao, cây cối phong cảnh, dẫn nước tưới cây, những dụng cụ và cơ sở cố định trên sân chơi thể thao (gồm cả lưới, những dụng cụ tiêu chuẩn để chơi bóng rổ, gôn và khung thành, lưới chắn phía sau), đèn rọi trên sân, v.v.

NHỮNG QUY ĐỊNH THÊM

Các Mục Đích Cụ Thể. Tất cả những mục đích được nêu ra trong dự luật này đều phải được thống nhất lại và bỏ phiếu quyết định như một dự luật duy nhất, chiếu theo Đoạn 15100 của Bộ Luật Giáo Dục, và sẽ là những mục đích cụ thể của công khố phiếu, và tiền bán công khố phiếu sẽ chỉ được chỉ dụng cho những mục đích đó, chiếu theo Đoạn 53410 của Bộ Luật Chính Quyền.

BẢN TRÌNH BÀY A (Tiếp Theo)

Sử Dụng Chung. Để tối đa hóa lợi ích cho cộng đồng và áp dụng hữu hiệu tiềm của người dân đóng thuế, khu học chánh sẽ thể hiện một nỗ lực đầy thiện chí nhằm theo đuổi mọi cơ hội thiết thực để mở mang các cơ sở sử dụng chung của cộng đồng trong mỗi dự án xây cất trường học mới hoặc mở rộng. Trong lúc mưu cầu việc sử dụng chung, mục tiêu của khu học chánh sẽ là tối da hóa cách sử dụng các cơ sở của khu học chánh cho cộng đồng rộng lớn hơn, mà không tác hại đến những hoạt động hoặc nền tài chính của trường học.

Khu Học Chánh có thể thỏa thuận với Thành Phố La Mesa, Thành Phố El Cajon, Thành Phố Santee, Quận San Diego, hoặc các cơ quan hay các tổ chức bất vụ lợi khác để sử dụng chung các cơ sở trường học được tài trợ bằng tiền bán công khố phiếu chiếu theo Đoạn 17077.42 của Bộ Luật Giáo Dục (hoặc bất cứ một điều khoản nào nối tiếp về sau). Khu Học Chánh có thể xin tài trợ của Tiểu Bang cho những dự án sử dụng chung hợp lệ như luật pháp cho phép, và dự luật này theo đây quy định và công nhận rằng tiền bán công khố phiếu sẽ hoặc có thể được sử dụng để tài trợ cho tất cả hoặc một phần của sự chia sẻ tại địa phương cho những dự án sử dụng chung hợp lệ được liệt kê trong Danh Sách Các Dự Án Công Khố Phiếu hoặc được các điều lệ của Tiểu Bang California cho phép, theo quyết định của Hội Đồng Quản Trị.

Các Tiêu Chuẩn Về Sự Bền Vững. Hội Đồng Quản Trị đã thông qua các nguyên tắc hướng dẫn cho công trình xây cất bền vững, đòi hỏi các chuyên viên thiết kế và nhân viên phải tuân hành các tiêu chuẩn và cách làm việc tốt nhất của hội đồng Hợp Tác Để Có Các Trường Học Với Hiệu Năng Cao Của California (CHPS) cho tất cả các dự án xây cất của Khu Học Chánh trong tương lai. Những tiêu chuẩn này phối hợp những phương cách xây cất hiện đại nhất theo thiên nhiên để giảm bớt phí tổn diều hành, giảm bớt mức tác hại môi sinh, và tăng thêm sự lâu bền của tòa nhà, đồng thời kiến tạo những ngôi trường lành mạnh, thoải mái, sáng sủa và đầy đủ tiện nghi.

Khu Học Chánh có ý định phối hợp cách thiết kế trường học bền vững, tiết kiệm nước, tiết kiệm năng lượng, cải tiến phẩm chất không khí trong phòng và phối hợp các chất liệu và sản phẩm bền vững vào các dự án công khố phiếu, nhấn mạnh đến việc phân tích phí tổn cho chu kỳ sử dụng dài hạn trong tiến trình thiết kế của họ. Theo dự tính, công việc bảo trì theo hoạch định cũng sẽ phối hợp những cải tiến vào các cơ sở hiện hữu nhằm duy trì sự bền vững và bảo tồn năng lượng, bất cứ khi nào có thể làm được.

Các Điều Kiện Khác của Công Khố Phiếu. Khi được bán ra, công khố phiếu không được có mức lãi suất hằng năm cao hơn mức tối đa theo luật định, có thể được trả lại vào lúc hoặc vào những lúc được luật pháp cho phép. Công khố phiếu có thể được phát hành và bán ra thành nhiều loạt, và không một công khố phiếu nào được đáo hạn lâu hơn thời gian tối đa theo luật định là 40 năm tính từ ngày được ghi trên công khố phiếu đó.

Tân Trang/Hiện Đại Hóa. Cho những mục đích của Danh Sách Các Dự Án Công Khố Phiếu, các dự án tân trang và hiện đại hóa được dự kiến là để khôi phục lại các hệ thống và hạ tầng cơ sở của tòa nhà, ứng phó với mọi thời tiết, hoàn chỉnh, và kỹ thuật, hoặc dời chỗ và cải tổ chỗ sử dụng, để đạt được tình trạng sẽ đem lại một môi trường giáo dục và diều hành bền vững, theo đúng chức năng cho những năm tương lai, tương đương với công trình xây cất mới. Các dự án tân trang có thể bao gồm, nhưng không giới hạn mà cũng không cần thiết phải bao gồm, tất cả những dự án sau đây, tùy thuộc vào số năm, tình trạng và nhu cầu của mỗi cơ sở trường học nhất định:

- nâng cấp các hệ thống điện, truyền thông (gồm cả dữ kiện và tiếng nói), báo động hỏa hoạn, và các hệ thống tương tự của tòa nhà cũng như dịch vụ và phân phối điện chính yếu, vốn có thể bao gồm việc thu mua, lắp đặt và xây cất hệ thống điện và sưởi bằng năng lượng mặt trời cách chủ động và thụ động;
- thay, sửa hoặc nâng cấp các hệ thống ống nước, ống dẫn và thoát nước, gồm cả các hệ thống cung cấp gas và nước, máy đo, đun nước nóng, và nước thải, các vật dụng cố định và bồn nước, v.v., trong các tòa nhà và địa điểm trường để nối liền với các hệ thống cung cấp và thoát nước của thành phố;
- thay hoặc sửa đổi những hệ thống sưởi, thông gió và điều hòa không khí, đã cũ bằng những hệ thống sưởi và điều hòa không khí tiết kiệm năng lượng (HVAC), gồm cả lắp đặt các hệ thống quản lý năng lượng (EMS);

BẢN TRÌNH BÀY A (Tiếp Theo)

- thay, sửa đổi, nâng cấp các hệ thống đèn bên trong và đèn an toàn/an ninh bên ngoài và các đồ dùng gắn cố định, khi cần;
- sửa chữa, thay đổi và xây cất những phần thuộc về cấu trúc của cấu trúc hiện hữu khi cần;
- thay hoặc sửa chữa những mái nhà đã cũ bằng những vật liệu tương tự hoặc những vật liệu tiêu chuẩn của Khu Học Chánh;
- thay, sửa chữa, gắn và xây cất, khi cần, những chỗ bên trong: các bức tường, phần chỉnh trang sàn nhà và trần nhà, cửa ra vào, ổ khóa cửa, cửa sổ, tủ và tủ tiền chế, và các dụng cụ gắn vào tường (gồm cả các bảng trắng, bảng để viết, bảng để ghim, bộ phận để gắn hoặc treo T.V., bảng tính điểm, thiết bị chữa lửa, tủ/dụng cụ nhà bếp, v.v.);
- nâng cấp, sửa đổi và xây cất những cơ sở phòng vệ sinh;
- tuân hành, khi cần, Đạo Luật Người Mỹ Khuyết Tật (ADA), Tiêu Đề 9 và những điều kiện của Tiêu Đề 24;
- tái hoàn chỉnh mặt ngoài của trường (bao gồm stucco, viền bằng gỗ và kim loại, lớp ghép bằng gỗ, sơn, v.v.); thay các cửa ra vào và cửa sổ;
- sửa đổi, mở rộng, tách rời, biến đổi và xây cất các khu vực yểm trợ của trường, gồm cả các khu vực làm việc và ăn trưa của nhân viên, để cung cấp những môi trường đầy đủ, đúng với chức năng; và
- sửa đổi, thay và xây cất những bộ phận chức năng của những phần đã được sửa đổi hoặc thay thế của tòa nhà (gồm cả những máng dẫn nước mưa, bảng nổi, mái nhà dốc, v.v.).

Đối với bất cứ một dự án nào liên quan đến việc tân trang, sửa chữa hoặc khôi phục một tòa nhà hoặc một phần lớn của tòa nhà, Khu Học Chánh sẽ được phép tiến hành việc xây cất mới để thay thế (kể cả nếu cần phải phá hủy), nếu Hội Đồng Quản Trị xác định rằng thay và xây cất mới là điều thiết thực hơn so với khôi phục và tân trang, sau khi cân nhắc tuổi của tòa nhà, tình trạng, thời gian còn lại có thể hoạt động được, phí tổn tương đương, và những yếu tố liên quan khác.

Danh Sách Dự Án Công Khố Phiếu sẽ được xem là một phần của dự luật đưa vào lá phiếu này, và phải được sao chép vào bất cứ văn kiện chính thức nào cần chứa đựng toàn bộ bản văn của dự luật công khố phiếu này.